

20h	place de la Font. XXV Festival de Sant Magí de l'Ateneu de Tarragona . La musique de toujours avec les voix des vétérans locaux de la chanson.
20h	Camp de Mart. iMAGInada : Fête des couleurs avec RumbAirlines (DJ OGT & DJ Panko- musique électronique & rumba'n'bass).
20h	place Santiago Russinyol. Danse de "Ball de Gitanes" (danse traditionnelle).
20h	La Taverna del Circ, baixada Pescatería. American Vintage Party: Pig Fat et Little Victor en concert (blues).
20.30h	1, rue Santa Anna.Xiquets de Tarragona. Répétition de "castells" (pyramides humaines).
22h	Teatre Auditori Camp de Mart. La Fuerza del Destino (musical). Vente de billets aux guichets du Teatre Metropol (Rambla Nova, 46) et service 24 heures sur: www.festivaldestiudetarragona.cat . Prix: 25-35€.
24h	Camp de Mart. iMAGInada: RumbAirlines (DJ OGT & DJ Panko).
24h	parc Saavedra. Saavedra Nits. Ganjanights (ska, 2tone, reggae).

LUNDI 18 AOÛT

11h	Rambla Nova, entre les rues Unió et Adrià, et jusqu'à 1h. Saveurs de Sant Magí, Grande exhibition gastronomique de Sant Magí.
13h	place de la Font. Danses traditionnelles avec « Esbart Dansaire de Tarragona » et Kindervolkstanzgruppe (Klagenfurt, Àustria).
18h	Antiga Audiència, 3, place du Pallol. Concert de musique traditionnelle catalane avec Cor Gregal et Coral Nova Alger.
18h	de la route de Santes Creus. Arrivée à Tarragone de l'eau de Sant Magí. Les chars apportent l'eau bénite de Sant Magí depuis l'ermitage de Sant Magí de la Brufaganya (Conca de Barberà). Itinéraire: route de Santes Creus, Rovira i Virgili, Rambla Nova, Sant Agustí et Portalet.
19.15h	de la place de la Font. L'ascension vers le Portal del Carro. Les chars portant l'eau de Sant Magí se dirigent vers l'ermitage de Sant Magí (au Portal del carro), accompagnés de « Seguici de Sant Magí », constitué de différents éléments folkloriques, tels que les géants et les grosses têtes ; danses traditionnelles. Itinéraire : Cós del Bou, Baixada de la Pescatería, la Nau, Major, place Santiago Russinyol, Merceria, Pare Iglesias, les Coques, Arc de Sant Llorenç et Portal del Carro.
20h	rue de les Coques et Arc de Sant Llorenç. Salutation à l'eau par les « colles castelleres ». Répartition de l'eau de Sant Magí et procession du « Seguici » vers la Place de la Font.
Vers 20.30h	place de la Font. Bal des géants : « Gegantons Negritos », « Gegants Moros », « Gegants Vells » et « Gegants del Cós del Bou », accompagnés de la fanfare et du « ball de bastons » (danse traditionnelle).
23h	Sala de Festes 24, 24, rue Major. Fête de la « Sindrieta » (liqueur digestive avec de la pastèque et Chartreuse).
23.30h	place del Rei. La « Revetlla Remullada » (fête de l'eau) avec la Companyia d'Espectacles Pa Sucat et DJ REMulla't. Une des activités la plus importante des fêtes de Sant Magí qui mêle l'eau et la bonne musique.
23.30h	place de la Font. Nuit de fête:Orchestres La Banda Puig+ The Covers Band.
24h	parc de Saavedra. Saavedra Nits.Dijeila (Tarragona).
24h	Sala El Cau, 2, rue Trinquet Vell. Fête des années 80's et 90's : DJ RAYO.

MARDI 19 AOÛT

5h	église du Portal del Carro. La première messe. Célébrations religieuses toutes les heures jusqu'à 10h.
7h	de la place de la Font. Matinades .Musique traditionnelle catalane avec « gralles ».
11h	Rambla Nova, entre les rues Unió et Adrià, et jusqu'à 1h. Saveurs de Sant Magí, Grande exhibition gastronomique de Sant Magí.
12 h	Midi, place Santiago Russinyol. « Castells, torres i pilars », grande démonstration de pyramides humaines avec les différents « colles » (groupes) de Tarragona : Xiquets de Tarragona, Jove Xiquets de Tarragona, Xiquets del Serrallo et Castellers de Sant Pere et Sant Pau.
19h	de place de la Font jusqu'au Portal del Carro. Début de la procession avec le « Seguici de Sant Magí » , avec plusieurs éléments folkloriques, comme les géants, les grosses fêtes et les danses traditionnelles. Itinéraire : Misericòrdia, Major, place Santiago Russinyol, Merceria, les Coques, l'Ensenyança, Sant Pau et Pla de Palau.
19.30h	de Portal del Carro. La procession de Sant Magí. Itinéraire : Arc de Sant Llorenç, Sant Pau, Pla de Palau, Claustre, Escrivanes Vells, Pla de la Seu, Pare Iglesias, Merceria, Major, la Nau, Place del Rei, la Portella, Granada, Sant Antoni, Descalços, place de la pagesia et Arc de Sant Llorenç.
21h	Rambla Nova, en face du monument de la Sardane, « Sardanes » (danse traditionnelle catalane) avec la Coblà Reus Jove.
Vers 21h	Arrivée de Sant Magí à la chapelle du Portal del Carro, accompagné de feux d'artifice. Ensuite, démonstration de « pilars » (pyramides humaines).
21.15h	de Portal del Carro à la place de la Font. Retour du « Seguici » de Sant Magí.
Vers 21.30h	place de la Font. « Tanda de llüiment del Seguici de Sant Magí » Danses avec les géants et d'autres éléments traditionnels.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

LA SINDRIETA

La pastèque et la Chartreuse (liqueur digestive typique de Tarragona) fêtent ensemble la Sant Magí. C'est la fête de la dégustation !
Venez la découvrir ! Vous la trouverez dans les bars participants de la Rambla Nova, sur la pl. de la Font et la pl. du Fòrum.

HORAIRES D'OUVERTURE DE LA CASA DE LA FESTA

Découvrez les éléments festifs qui font la joie des jeunes et des moins jeunes pendant les jours de fête.

Horaires d'été:

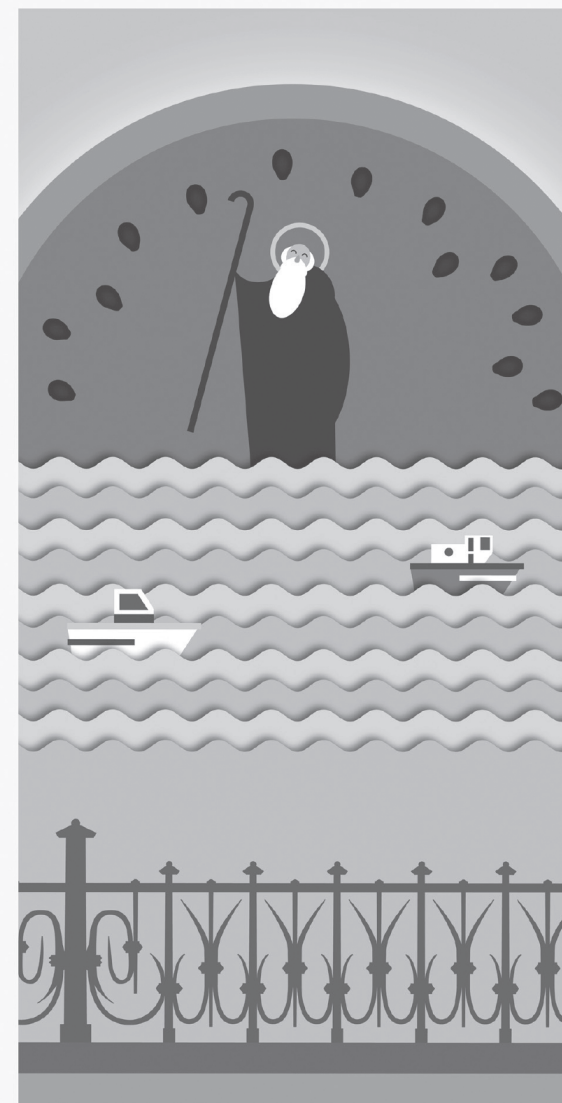
Vendredi: 10-13h
Samedi: 11-14/17-20
Dimanche: 11-14

Entrée gratuite.

*Plus de renseignements:

Mairie de Tarragone: www.tarragona.cat
-Service municipal de tourisme de Tarragone
37, rue Major • Tél. 0034 977 25 07 95
Lundi - samedi : de 10h à 20h. Dimanche : de 10h à 14h
www.tarragonaturisme.cat • turisme@tarragona.cat

F R A N Ç A I S



SANT MAGÍ 2014
DEL 14 AL 19 D'AGOST | TARRAGONA



AJUNTAMENT DE
TARRAGONA



www.tarragona.cat

Ce programme de Sant Magí vise à diffuser cette grande fête auprès de tous les visiteurs et touristes de la ville. Le programme contient des informations utiles sur la fête, mais il N'INCLUT PAS la totalité des activités de Sant Magí, uniquement les plus emblématiques.

ACTES PRÉALABLES

MARDI 12 AOÛT

- 20.30h 9, rue Nou de Santa Tecla, Xiquets del Serrallo. **Répétition de "castells"** (pyramides humaines).
- 22h 23, rue Cós del Bou, local Colla Jove. **Répétition de "castells"** (pyramides humaines).

MERCREDI 13 AOÛT

- 20.30h 1, rue Santa Anna, local Xiquets de Tarragona. **Répétition de "castells"** (pyramides humaines).
- 24h Sala El Cau, 2, rue Trinquet Vell. **Fête de rumba** : DJ OGT.

FÊTE DE SANT MAGÍ 2014

JEUDI 14 AOÛT

- 17h place del Rei. **Inauguration de l'espace « Sindriada 2014 »** : Party Tunes (musique électronique).
- 17.15h place del Rei. **Watermelon Pool** (jeu populaire d'eau).
- 17.30h Camp de Mart. **iMAGInada : Marché des artisans.**
- 20.30h 9, rue Nou de Santa Tecla, Xiquets del Serrallo. **Répétition de "castells"** (pyramides humaines).
- 21.30h place du Fòrum. **The F.E.O.S. en concert.**
- 22h 23, rue Cós del Bou, local Colla Jove. **Répétition de "castells"** (pyramides humaines).
- 22h rue A, Local Colla Castellera de Sant Pere i Sant Pau. **Répétition de "castells"** (pyramides humaines).
- 22h place de la Font. **Danses catalanes avec « Esbart Dansaire » de Tarragona.**
- 22.30h Camp de Mart. **La iMAGInada : Clown avec cia.Circumbilics.**
- 23.30h Camp de Mart. **iMAGInada : Concert d'Oski Jah & Cool Natty Band.**
- 24h place du Rei. **Sra. Tomasa en concert** (fusion).
- 24h parc Saavedra. **Saavedra Nits. DJ Gilbert** (indie).
- 24h Camp de Mart, **Sant Magí Summer Party VI.** Dance & House musique.
- 1.30h place du Rei. **DJ OGT** (rumba).
- 1.30h Camp de Mart. **iMAGInada : Mafalda en concert** (ska, reggae, funk et hardcore).
- 3h Camp de Mart. **iMAGInada : DJs.**

VENDREDI 15 AOÛT

- 11h Rambla Nova, entre les rues Unió et Adrià, et jusqu'à 1h. **Saveurs de Sant Magí, Grande exhibition gastronomique de Sant Magí.**
- 11h Plage de l'Arrabassada. **Concurso de castillos y esculturas de arena. Concours de châteaux de sable et de sculptures en sable.**
- 11.30h Camp de Mart. **iMAGInada : Marché des artisans.**
- 12h place du Rei. **Vermouth avec DJ Mueblebar et Los Posavasos** (musique des années 60).
- 12h promenade de les Palmeres. **Tarragona baila Zumba** (danse).
- 12.30h Camp de Mart. **Vermouth avec de la musique électronique.**
- 17.30h Camp de Mart. **iMAGInada : Marché des artisans.**
- 20h 9, rue Nou de Santa Tecla, Xiquets del Serrallo. **Répétition de "castells"** (pyramides humaines).
- 20h Camp de Mart. **iMAGInada : TGN Swing Delight Occasional Trio+ danse lindy hop.**
- 21h Mala Bar, rue Enrajolat. **Minifest : DJ HP** (rumba) + **Malavenidos** (rock, reggae, rumba) + **José el Xatarra** (rumba).
- De 20h à 4h en face de la Tabacalera/Capsa de Música (accès par la rue Vidal i Barraquer). **15^{ème} Festival de l'Associació de Músics de Tarragona Tabacalera 2014:** Tui Higgins & Xavier Monge « Cecilia Revisted »+ Et-Co*+Euler+ El Oso+ La Banda Municipal del Polo Norte+ Harrison Ford Fiesta+ 9 Son .Un festival de luxe dans un espace emblématique de la ville.
- 21.30h 23, rue Cós del Bou, local Colla Jove. **Répétition de "castells"** (pyramides humaines).
- 22h Teatre Auditori Camp de Mart. **Ballet National de Russie.** Vente de billets aux guichets du Teatre Metropol (Rambla Nova, 46) et service 24 heures sur: www.festivaldestiudetarragona.cat . Prix: 23-38€.
- 22.30h place de la Pagesia, près de l' « Antic Escorxador ». **Danse.Esbart Santa Tecla : « Les Contalles de Sant Magí ».** La vie du deuxième Saint Patron de Tarragone présentée en six tableaux scéniques.
- 23h Casa del Vermut, place du Rei. **Fête cubaine : Son de la Loma.**
- 23h parc de l'amfiteatre, espace Les Granotes. **Crazy Town** (electro acoustique fusion).
- 23.45h Sala de Festes 24, 24, rue Major. **Concert de « The Soul Man Quartet ».**
- 24h parc Saavedra. **Saavedra Nits. Disjockey** (soul, funk, 80, disco...).
- 24h Camp de Mart. **iMAGInada : Cia. Hechizeros del Aire** (cabaret).
- 1h Camp de Mart. **iMAGInada : Cultrum** (reggae, soul, ska, son latin).
- 2.30h Camp de Mart. **iMAGInada : Dijeila** (méstissage, rumba).

SAMEDI 16 AOÛT

- 10h ruelle de Sant Magí. **L'Enramada.** De nouveau cette année la petite rue dédié au saint patron est ornée avec des guirlandes, fleurs, branches et feuilles.
- 11h Rambla Nova, entre les rues Unió et Adrià, et jusqu'à 1h. **Saveurs de Sant Magí, Grande exhibition gastronomique de Sant Magí.**
- 11h Camp de Mart. **iMAGInada : La Risspect Krew** (Sound system).
- 11.30h Camp de Mart. **iMAGInada : Marché des artisans.**

- 11.30h Plaça dels Sedassos. **Vermouth avec de la musique** (reggae, ska, pop, rumba).
- 17h place du Rei. « **La Ruixadeta** ». Fête de l'eau pour enfants.
- 17.30h Camp de Mart. **iMAGInada : Marché des artisans.**
- 19.30h du Portal del Roser. **"Passacarrers casteller"**.
Si tu veux te sentir comme un « casteller » (membre d'un groupe de pyramides humaines) tu peux participer en cette expérience de fête.
Itinéraire: Portal del Roser, Place del Pallol, Cavallers, Major, Abat, Place de Dames i Vells, ruelle de Sant Magí, Place Santiago Russinyol, Merceria, Place del Fòrum, Sant Llorenç, place de la Pagesia et Portal del Carro.
- 20h plaça dels Natzarens. **Rumbes Canya en concert** (rumba).
- 20.30h Moll de Costa. **Art Magí Dansa** . Danse traditionnelle en plein air.
- 22h Tarraco Arena Plaça. **Concert de Melendi** (pop espagnol).Vente de billets aux guichets du Teatre Metropol (Rambla Nova, 46) et service 24 heures sur: www.festivaldestiudetarragona.cat . Prix: 26-30€.
- 22h Camp de Mart. **iMAGInada : Cia.Hechizeros del aire** (cabaret).
- 23h parc de l'Amfiteatre, espace Les Granotes. **Alter Edgar** (afro-latin, soul, funk, reggae et électronique grooves).
- 23h rue Sant Llorenç. « **Parrillada Electrònica** » (musique électronique) : **Superpandas DJ.**
- 23.00h de la Pla de la Seu. **Invitation à « La Sindriada »** (fête de la pastèque). Défilé avec de la musique de **Batukats del Bolets**.
Itinéraire: pla de la Seu, place Santiago Russinyol, Merceria, place du Fòrum, Santa Anna et place du Rei.
- 24h Pla de la Seu. **La « Sindriada »** (fête de la pastèque) .**Concert de Rumba Tarumba** (rumba) +**DJ Cris & Petes Punxadiscos**.
Prix de la tranche de pastèque: 1€ (collaboration avec Creu Roja).

DIMANCHE 17 AOÛT

- 11h Rambla Nova, entre les rues Unió et Adrià, et jusqu'à 1h. **Saveurs de Sant Magí, Grande exhibition gastronomique de Sant Magí.**
- 12h place de la Font. **Dégustation solidaire de moules.**
- 12.30h rue Cós del Bou. **Vermouth avec The Party Tunes** (musique électronique).
- 17.30h Rambla Nova, Font del Centenari. **Défile de géants et nains.** Défilé des éléments folkloriques.
Itinéraire: Rambla Nova, Sant Agustí, Portalet, baixada de la Misericòrdia, Major, place Santiago Russinyol, Merceria, Pare Iglesias et Pla de la Seu.
- 17.30h Camp de Mart. **iMAGInada : Marché des artisans.**
- 18h Rambla Nova, entre les Adrià et Roger de Llúria. **Classe et exhibition de country.**
- 19h Pla de la Seu. **Danse des géants et nains.**
- 19h Rambla Nova, en face du Font del Centenari. **Exhibition de "Ball de Gitanes"** (danse traditionnelle).
Itinéraire: Rambla Nova, Sant Agustí, Portalet, baixada de la Misericòrdia, Major et Place Santiago Russinyol.
- 19h parc de l'Amfiteatre, espace Les Granotes. **Zien Años en concert.**